Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Całe zaś zgromadzenie składało pokłon, śpiewano pieśń i grały trąby, a wszystko to trwało aż do zakończenia ofiary całopalnej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W całym zgromadzeniu oddawano pokłony, śpiewano pieśni i grano na trąbach, a wszystko to trwało aż do zakończenia ofiary całopalnej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy całe zgromadzenie oddało pokłon, śpiewacy śpiewali i trębacze trąbili. To wszystko *trwało* aż do końca całopalenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wszystko zgromadzenie kłaniało się, a śpiewacy śpiewali, i trębacze trąbili; co wszystko trwało, póki się nie dokończyło całopalenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się wszytko zgromadzenie kłaniało, śpiewacy i ci, którzy dzierżeli trąby, czynili swój urząd, aż się dokończyło całopalenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całe zgromadzenie oddało pokłon, a pieśń rozbrzmiewała i trąby grały. Wszystko to trwało aż do końca ofiary całopalnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Całe zgromadzenie oddawało pokłon, rozbrzmiewał śpiew i donośny głos trąb, a wszystko to trwało aż do zakończenia ofiary całopalnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe zgromadzenie oddawało pokłon, rozbrzmiewała pieśń i grały trąby, a wszystko to trwało aż skończono składanie ofiary całopalnej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez cały czas składania ofiary całopalnej rozbrzmiewał śpiew i dźwięk trąb, a całe zgromadzenie oddawało pokłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe zgromadzenie upadło na twarz, śpiewano pieśń przy dźwiękach trąb, a trwało to wszystko aż do końca ofiary całopalenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь збір покланявся, і півці, що співали, і труби, що трубіли, аж доки не закінчено цілопалення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy całe zgromadzenie się kłaniało, zaś śpiewacy śpiewali, a trębacze trąbili; to wszystko trwało, póki się nie skończyło całopalenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I cały zbór kłaniał się, podczas gdy rozbrzmiewała pieśń i grzmiały trąby – wszystko to trwało aż do zakończenia ofiary całopalnej. |